

MAUD KLEYNEN

TRADUCTION SPÉCIALISÉE

JURIDIQUE | MARKETING | BREVETS

ALLEMAND > FRANÇAIS • ANGLAIS > FRANÇAIS



✉ maud.kleynen@hotmail.com

📞 +32 472537025

📍 rue Saivelette 51, 4671 Housse (Belgique)

🌐 maudkleynen-translation.com

LinkedIn Profil

Profil ProZ

✉ maud.kleynen@gmail.com

1. RÉSUMÉ

Traductrice belge à la recherche de collaborations dans ses domaines de spécialisation.

2. SERVICES

- TRADUCTION
- RÉVISION
- LOCALISATION
- LÉGALISATION
- COPYWRITING

3. AVANTAGES CLÉS

- Traductrice *jurée*
- Spécialisée dans la traduction de *brevets d'invention* et dans la *traduction juridique*
- Connaissance des *processus internes* inhérents aux agences de traduction
- *Formation continue* (concentrée sur mes domaines de spécialisation)

4. FORMATION

- Master : *Traduction*
Université de Liège (Belgique) (2016 – 2017)

- Master : *Langues et littératures germaniques, finalité approfondie (linguistique et littérature)*
Université de Liège (Belgique) (2013 – 2016)

- Bachelier : *Langues et littératures germaniques*
Université de Liège (Belgique) (2010 – 2013)

5. COMPÉTENCE INFORMATIQUES & Outils TAO

- SDL Trados 2019
- Wondershare PDF Element (ROC)
- Wordpress

6. CERTIFICATS

- Certificat d'université en connaissances juridiques pour traducteur·trice·s et interprètes juré·e·s (janvier 2020)
- SDL Trados Studio 2019 – certification niveau 1 (février 2021)



7. EXPÉRIENCE (+ 3 ANS)

- BREVETS D'INVENTION : + 2 000 000 MOTS

- Expérience en tant que traductrice/réviseur interne dans une agence de traduction (mars-décembre 2019)
- Collaborations freelance (janvier 2020 – aujourd'hui)

- TRADUCTION JURIDIQUE : + 100 000 MOTS

- Propriété intellectuelle (ex : actes de cession, oppositions)
- Rapports et minutes de réunion
- Traductions légalisées

- MARKETING : + 850 000 MOTS

- Post-édition : description d'articles à vendre
- Catalogues
- Descriptions de produits divers
- Localisation
- Copywriting pour différents sites web : expérience en SEO